

BH - Bibbia (04), XIV-XV (tosco.)

Ed. cit.: *La Bibbia volgare secondo la rara edizione del 1 di ottobre MCCCCLXXI*, a cura di Carlo Negrone, vol. IV, Paralipomeni, Esdra, Neemia, Tobia, Iudit ed Ester, Bologna, Romagnoli, 1883 (Coll. di opere ined. e rare, 60).

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

- Regularizzato l'uso dei segni paragrafematici e la divisione delle parole (ad es.: 429.16: *Iosue* > *Iosue*; 636.14: *di'gli* > *digli*).
- Regularizzato l'uso delle maiuscole.
- Aggiustata la punteggiatura.

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Errata	Corrige
4.5.4	transulazione	translazione
4.19.19	dl Iercaam	di Iercaam
4.24.6-7	Eliasub e e Feleia	Eliasub e Feleia
4.55.18	eb Iachin	ed Iachin
4.74.9	de' figliuoll	de' figliuoli
4.82.12	snoi fratelli	suoi fratelli
4.88.11-12	gli gli abitatori	gli gli abitatori
4.115.4	sue popolo	suo popolo
4.115.5	vostro anime	vostre anime
4.127.14-15	e frateili	e fratelli
4.148.16	la sna morte	la sua morte
4.158.18-159.1	i quali tagliassere	i quali tagliassero
4.219.11	eongregò	congregò
4.223.8-9	e e a Ioas	e a Ioas
4.251.13-14	infinita moltidine	infinita moltitudine
1.326.4	contoventidue	centoventidue
4.341.19	Nabudonosor	Nabucodonosor
4.345.13	e' i suoi consiglieri	e i suoi consiglieri
4.405.5	alla piazza (cioè di una volontà), la qual	cioè di una volontà, alla piazza la qual
4.446.18	in Ierusalum	in Ierusalem
4.461.26-27	parte del del principato	parte del principato
4.537.5	aduuque	adunque
4.606.5	dì osse	dì fosse
1.655.15	e dè convertito	ed è convertito
4.674.3	depravali	depravati
4. 676.9	la sna	la sua

- *Passim*: soppresse le integrazioni (tra parentesi quadre). Ad es.:

458.20: *Lo [vino è iniquo; lo] re* > *Lo re*;

465.32-33: *d'oro, [mine d'ariento cinque milia] e cento* > *d'oro, e cento*;

474.26-27: *santificati, [però che tutti i Leviti furono insieme santificati].* > *santificati*.

- Eliminate le parentesi tonde utilizzate dall'ed. per isolare parole o passi del volgarizzamento senza una diretta rispondenza nel testo latino (con conseguente aggiustamento della punteggiatura). Si sono mantenute quando racchiudono frasi con valore parentetico.

- Le parti del testo in corsivo, dovute a integrazioni dell'ed. tolte da vari mss., sono state sostituite da puntini. Soppresse anche le chiose messe a testo in corpo minore.

- Sequenze verbo + pron. atono del tipo *ha' ci* (512.8) sono trascritte: *ha'ci*.

- Le parole in caratteri greci sono traslitterate.